

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 21. novembar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 21. novembra 2012.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA SVJEDOČENJE PUTEM
VIDEO-KONFERENCIJSKE VEZE ZA SVJEDOKE
JANKA IVANOVIĆA I ILIJU MIŠČEVIĆA**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za svjedočenje putem video-konferencijske veze za svjedoke Janka Ivanovića (KDZ174) i Iliju Miščevića (KDZ333)", koji je optuženi podnio 12. novembra 2012. godine na javnoj osnovi s povjerljivim dodacima (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovdje s tim u vezi donosi odluku.

I. Argumenti

1. Optuženi u Zahtjevu traži da se svjedočenje svjedoka Janka Ivanovića i Ilije Miščevića 17. januara 2013. sasluša putem video-konferencijske veze, u skladu s pravilom 81*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).¹ Optuženi u povjerljivim dodacima Zahtjevu prilaže pismene zahtjeve oba svjedoka za svjedočenje putem video-konferencijske veze i medicinsku dokumentaciju kojom ih potkrepljuje.² Ivanović u povjerljivom dodatku A (dalje u tekstu: Dodatak A) navodi da ne može doći u Haag zbog lošeg zdravstvenog stanja koje je posljedica operacije kojoj je podvrgnut prije tri godine, a uskoro očekuje i drugu.³ U povjerljivom dodatku B (dalje u tekstu: Dodatak B) Miščević navodi da ne može doći u Haag radi svjedočenja zbog "lošeg zdravlja" nakon operacije.⁴ Osim toga, Miščevića izražava zabrinutost u vezi s tim kako bi promjena klime i mjesta uticala na njegovo zdravstveno stanje.⁵ Optuženi napominje da će Miščeviću "biti potreban uređaj koji se zove laringofon kako bi za vrijeme svjedočenja mogao govoriti dovoljno jasno i glasno".⁶

2. Tužilaštvo je 14. novembra 2012. podnijelo "Odgovor na Karadžićev zahtjev za svjedočenje putem video-konferencijske veze za svjedoke Janka Ivanovića i Iliju Miščevića" (dalje u tekstu: Odgovor), kojim se ne protivi Zahtjevu.⁷ Međutim, tužilaštvo

¹ Zahtjev, par. 1.

² Zahtjev, par. 5.

³ Dodatak A, str. 3.

⁴ Dodatak B, str. 1.

⁵ Dodatak B, str. 1.

⁶ Zahtjev, par. 5, fusnota 4.

⁷ Odgovor, str. 1.

napominje da je medicinska dokumentacija u Dodatku B "zastarjela i ne sadrži informacije o trenutnoj sposobnosti svjedoka da putuje".⁸

II. Mjerodavno pravo

3. Pravilom 81*bis* Pravilnika predviđeno je da "[n]a zahtjev bilo koje od strana ili *proprio motu*, sudija ili vijeće mogu, ukoliko je to u saglasnosti s interesima pravde, naložiti da se postupak odvija putem video-konferencijske veze".

4. Pretresno vijeće je u ranijim odlukama navelo koji se uslovi moraju ispuniti da bi se svjedoku odobrilo da svjedoči putem video-konferencijske veze, a to su:

- i. svjedok mora biti nesposoban ili imati opravdan razlog za svoju nespremnost da dođe na Međunarodni sud;
- ii. iskaz svjedoka mora biti dovoljno značajan da bi dalji postupak bez njega bio nepravičan za stranu u postupku koja ga je predložila; i
- iii. optuženom ne smije biti nanesena nikakva šteta u pogledu korištenja njegovog prava na suočavanje sa svjedokom.⁹

5. Ako su ti uslovi ispunjeni, Vijeće, "pošto je razmotrilo sve relevantne faktore", mora da procijeni da li bi bilo u interesu pravde da svedok svedoči putem video-konferencijske veze".¹⁰

III. Diskusija

A. Svjedok Janko Ivanović

6. Prilikom razmatranja prvog kriterijuma za utvrđivanje opravdanosti saslušanja svjedočenja putem video-konferencijske veze, Vijeće je pregledalo informacije koje je

⁸ Odgovor, str. 1.

⁹ V. Odluka o video-konferencijskoj vezi i zahtjevu za zaštitne mjere za svjedoka KDZ595, 18. avgust 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka koja se odnosi na svjedoka KDZ595), par. 6; Odluka po Zahtjevu tužilaštva za saslušanje svjedočenja putem video-konferencijske veze, 17. juni 2010. godine, par. 5.

¹⁰ Odluka koja se odnosi na svjedoka KDZ595, par. 7 gdje se upućuje na *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po Popovićevom zahtjevu za svjedočenje dva svjedoka putem video-konferencijske veze, 28. maj 2008., par. 8 i *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtevu tužilaštva da se svedoci saslušaju putem video-konferencijske veze, 25. februar 2010. godine, par. 8.

optuženi dostavio u vezi s Ivanovićevim fizičkim stanjem i sposobnošću putovanja u Haag radi svjedočenja. Pošto je uzelo u obzir godine svjedoka i njegov dug oporavak od operacije, Vijeće se uvjerilo da on nije u stanju da dođe na Međunarodni sud.

7. Što se tiče drugog kriterijuma, Vijeće je razmotrilo Ivanovićevu izjavu i njenu relevantnost za tačke 9-10 Optužnice i incident G10 naveden u prilogu Optužnice.¹¹ Vijeće smatra da je očekivano svjedočenje o lokacijama vojnih ciljeva bosanskih Muslimana u Hrasnici dovoljno značajno i da bi bilo nepravično postupak nastaviti bez njega. Međutim, Vijeće napominje da paragrafi 4 i 5 Ivanovićeve izjave nisu relevantni za ovaj postupak i da će stoga biti izuzeti iz izjave prije nego što ona bude podnesena na osnovu pravila 92ter.

B. Svjedok Ilija Mišćević

8. Nakon što je uzelo u obzir Mišćevićeve godine, njegovo naizgled hronično loše zdravlje i zabrinutost u vezi s tim kako bi promjena klime i mjesta boravka uticala na njegovo stanje, Vijeće se uvjerilo da svjedok nije u stanju doći na Međunarodni sud. Međutim, Vijeće napominje da Dodatak B sadrži medicinsku dokumentaciju koja je zastarjela. Vijeće poziva optuženog da ubuduće, kada bude tražio svjedočenje putem video-konferencijske veze, dostavi aktualnu medicinsku dokumentaciju s konkretno navedenim razlozima zbog kojih svjedok u tom trenutku nije u stanju doputovati u Haag.

9. Pošto je razmotrilo Mišćevićevu izjavu i njenu relevantnost za tačke 9-10 Optužnice i incident G10 naveden u Prilogu Optužnice, Vijeće zaključuje da je Mišćevićevo očekivano svjedočenje o lokacijama vojnih ciljeva bosanskih Muslimana u Hrasnici dovoljno važno i da bi bilo nepravično postupak nastaviti bez njega.¹² Međutim, Vijeće napominje da paragrafi 5, 7, 13 i 14 Mišćevićeve izjave nisu relevantni za ovaj postupak i da će stoga biti izuzeti iz izjave prije nego što bude podnesena na osnovu pravila 92ter.

¹¹ Izjava svjedoka dostupna je u elektronskom sistemu za vodenje sudenja (dalje u tekstu: e-court) kao dokument br. ID05591 prihvaćen na osnovu pravila 65ter.

¹² Izjava svjedoka dostupna je u e-courtu kao dokument br. ID05590 prihvaćen na osnovu pravila 65ter.

10. Na kraju, Vijeće podsjeća na to da svjedočenje putem video-konferencijske veze omogućava stranama u postupku da posmatraju reakcije svjedoka, a Vijeću da ocijeni njegovu vjerodostojnost i pouzdanost njegovog iskaza na isti način kao u slučaju svjedoka koji je fizički prisutan u sudnici.¹³ Shodno tome, Vijeće zaključuje da je u interesu pravde odobriti zahtjev za svjedočenje putem video-konferencijske veze za Janka Ivanovića i Iliju Miščevića.

IV. Dispozitiv

11. Iz tih razloga, Vijeće, na osnovu pravila 54 i 81*bis* Pravilnika, ovim
- i. **ODOBRAVA** Zahtjev, i
 - ii. **UPUĆUJE** Sekretarijat da preduzme sve neophodne mjere za sprovođenje ove odluke.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 21. novembra 2012.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹³ Odluka koja se odnosi na svjedoka KDZ595, par. 12; Odluka po Zahtjevu tužilaštva za video-konferencijsku vezu za svjedočenje svjedoka KDZ084, 1. decembar 2011. godine, par. 10; Odluka po Zahtjevu tužilaštva za saslušanje svjedočenja putem video-konferencijske veze, 22. juli 2010. godine, par. 11.